

ZHONGHUAQU

中華
戲曲

中華戲曲

中国戏曲学会
山西师范大学戏曲文物研究所

总第十四辑



(晋)新登字9号

中 华 戏 曲
第十四辑

*

山西古籍出版社出版 (太原井州北路十一号)
山西省新华书店发行 山西人民印刷厂印刷

*

开本, 850×1168 1/32 印张: 18.875 彩插: 2页 字数: 310千字

1998年8月第1版 1998年8月山西第1次印刷

印数: 1—1600册

*

ISBN 7-80598-005-5

I·4

定价: 8.50元

《中华戏曲》编委会

顾 问：	马少波	王季思	张 庚
	吴晓铃	郭汉城	
名誉主编：	陶本一	薛若琳	贾鸿鸣
主 编：	龚和德	黄竹三	
副 主 编：	冯俊杰	窦 楷	廖 奔
编 委：	王文章	边 多	宁希元
	宁宗一	曲六乙	孙安邦
	余 从	李 平	李修生
	沈达人	张凤瑞	杨富斗
	吴新雷	周华斌	钮 骠
	郭士星	顾建国	梁 冰
	黄天骥	萧善因	简 慧
执行编审：	孙安邦		



布景暗示一个中国戏院的内部，这是最后一场的场面。

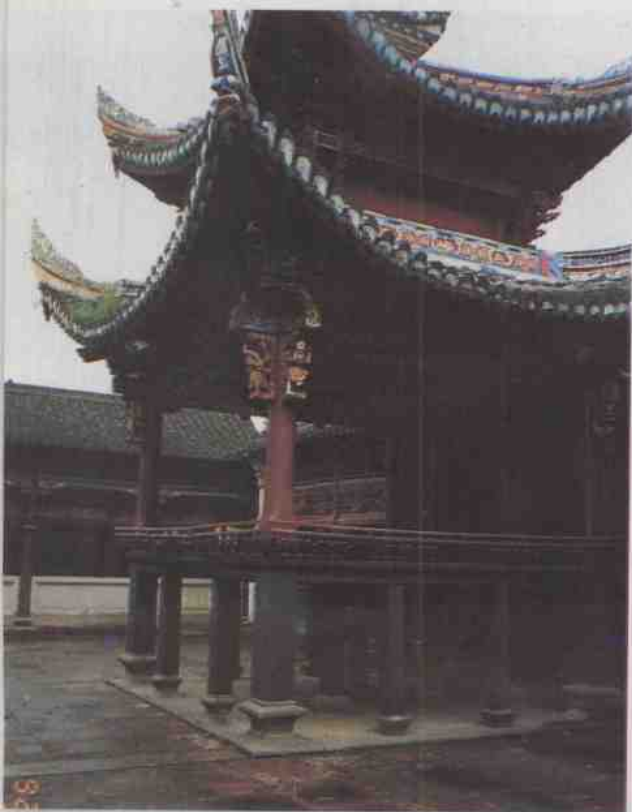


英雄乘车出发。

(图1、图2见约翰·道尔曼文)



浙江绍兴县马山区安城河台



浙江绍兴县舜皇庙戏台
(图3、图4见谢涌涛文)



苏州城内全晋会馆戏楼全景 (祁连庆摄 见程宗骏文)



104墓戏俑 (左一至左四 见力耘文)



《中华戏曲》第十四辑

目 录

- 艺术的强大动力(1935年苏联艺术家讨论梅兰芳艺术
记录)(瑞典)拉尔斯·克莱贝尔格 整理 李小燕 译(1)
- 拉尔斯·克莱贝尔格先生的贡献……………龚和德(19)
- 新时期的京剧史论研究……………安 葵(26)
- 一个京剧史新课题的提出与探索……………金 芝(45)
- 《程长庚诞生180周年纪念文集》编后
-
- 京剧与上海帮会……………韩希白(65)
- 关于《黄马褂》的演出说明
……………〔美〕约翰·道尔曼 吴光耀 译(89)
-
- 审美趣味的多元化走向……………郭英德(94)
- 论明清文人传奇的丑的形象
- 论戏曲观众审美趣味和审美层次的差异性……………赵山林(113)
- 李开先曲论初探……………张增元(133)
-
- 浙江演出场所的类型和嬗变述略……………谢涌涛(149)
- 清代寓苏晋商及所建古戏台考……………程宗骏(166)
- 104墓戏俑初探……………力 耘(176)
-

郎溪丁埠的跳五猖及五猖考	朱建明 (186)
藏戏二题	余大喜 (199)
山西平定“雩祭”活动初探	窦 楷 赵炳晟 (211)
清代目连戏概述	刘 祯 (231)
藏戏和傩戏、傩艺术	刘志群 (246)
辽代的杂戏和杂剧	陶 蒂 (263)
《全家锦囊》中的佚本戏文	孙崇涛 (271)
——西班牙藏本《风月(全家)锦囊》考释之五	
古剧探源	范华群 (299)
——谈莆仙戏中的南戏特色	
汤显祖和他笔下的《还魂》梦	[日]岩城秀夫 翁敏华 译 (315)
改革派·创新家·开拓者	吴国钦 (325)
——论汤显祖	
郑光祖杂剧三题	冯俊杰 (340)
关汉卿剧作和京剧改编问题	任明耀 (360)
论窦娥形象及其深层意蕴	汪正章 (375)
明代戏曲创作倾向的变迁	俞为民 (389)
1990——1991年报刊傩戏论文索引	乔淑萍 辑 (408)
研究信息	(416)

Chinese Traditional Operas

Contents (14th Issue)

The Powerful Motive Force of Art

(The Record of the Discussion by the Soviet Artists on Mei Lanfang's Artistic Performance in 1935)

.....Lars Klesberg

Translated by Li Xiaozheng

The Contribution of Lars Klesberg

.....Gong Hede

A Study of the History of Beijing Opera in Present Period

.....An kui

A New Problem and its Study on the History of Beijing Opera.

.....Jin Zhi

Beijing Opera and Shanghai Secret Society

.....Han Xibai

An Illustration on the Performance of

"Huang Ma Gua" (The Yellow Mandarin Jacket)

.....John (U.S.A)

Translated by Wu Guangyao

The Trend of Diversified Aesthetic Preference

..... Guo Yengde

The Aesthetic Preference of the Audience and the
Difference of the Aesthetic Levels.

..... Zhao Shanlin

A Preliminary Survey of Li Kaixian's Theory of
Qu

..... Zhang Zengyuan

A Proximate Introduction to the Types of Places
for showing the Opera Performance in the Jiang as
well as Their Historical Changes.

..... Xie Yongtao

A Probe into Shanxi Businessmen dwelling in Suzhou
in Qing and the Stages They Constructed.

..... Cheng Zongjun

A Preliminary Study of Opera figures unearthed
from No 104 Tomb.

..... Li Yun

A Probe into Tiao Wu Chang (Wu Chang Rope Game)
of Langxi Dingfu (the Name of a Place) and Wu
Chang, (Five Gods Representing Five Directions).

..... Zhu Jianming

Two Points on Guizhou's Nuo

..... Yu Daxi

Inquiry into the Activities of Offering a Sacrifice
to Heaven for Rain in Pingding, Shanxi.

- Dou Kai Zhao Bing cheng
A Brief Introduction to Mu Lian Opera in Qing
- Liu Zhen
Zang Opera, Nuo and the Art of Nuo
- Liu Zhiqun
Zaju and Zaxi in Liao Period
- Kui Fu
One Valuable Opera Literature Preserved in Spain
(Section 5)
- Sun chong tao
Towards the Southern Local Characteristics of Pu Xian
Opera
- Fan Huaqun
Tang Xianzun and his "Huan Hun Meng" (The Dr-
eam of Rebirth)
- yvoshilohiv (Japan)
Translated by wong Minhua
On Tang Xianzun
- Wu Guoqin
Three Points on Zheng guang zu
- Feng jun jie
On Guan Hanqing's Plays and the whole set of R-
evision
- Ren Mingyao
The Deep Hidden Meaning of the Image of Dou E
- Wang Zheng zhang

Changes of the Play Writing Tendency in Ming

.....Yu Weimin

Index of theres about Nuo Opera on Journals and
Newspapeps from 1990 —o 1991.

.....Qiao Shuping

艺术的强大动力

(1935年苏联艺术家讨论梅兰芳艺术记录)※

〔瑞典〕 拉尔斯·克莱贝尔格整理

李 小 燕 译

早在70年代，我就接触过关于1935年著名中国演员梅兰芳在苏联访问演出的记述文字。使我惊奇的是，在莫斯科，几乎当时所有伟大的导演，而且不仅是俄罗斯导演，都观看了中国戏剧，如斯坦尼斯拉夫斯基，聂米罗维奇——丹钦柯，梅耶荷德，泰依洛夫，爱森斯坦，以及1935年4月正在莫斯科的戈登·克雷，贝尔托特·布莱希特，艾尔温·皮斯卡托等。

后来，他们都留下了自己接触中国戏剧时产生的印象——有的通过文章，有的通过书信。当我从一些回忆文章中得知，苏联对外文化协会曾举行

过一次纪念梅兰芳旅行演出的座谈会时，我曾长时间在各类档案中寻找过那次讨论的记录，但没有结果。但是，关于这些极不相同的、各具自己鲜明个性的、决定着20世纪戏剧面貌的导演观点的艺术家们相互“碰撞”的想法，仍然在吸引着我。我决定写一部“臆想记录”。于是就出现了话剧《仙子的学生们》^①。它于1986年在克拉科夫^②首次公演，两年以后又在阿维昂涅^③艺术节上演出。导演是已故的安东·维特斯，他还在剧中扮演斯坦尼斯拉夫斯基一角。

在完成《仙子的学生们》以后，我突然找到了当时讨论梅兰芳演出的记录，它是保存在国家十月革命档案馆中的（ф.5283,оп.4,ел.хр.211）。

依我看来，这份记录从很多方面来说都是具有重要意义的。而对于我，一个“臆想”记录的作者，更对它产生了双倍的兴趣。如果说，我在话剧中迫使“学生们”借讨论梅兰芳艺术的机会，以一种亦庄亦谐的方式来阐释自己对于当时文化——政治局势的态度的话，那么，这个“异国情调的”戏剧的到来，使这次讨论会的参加者们从那种由于政治气候而被迫产生的、几乎已习以为常的瞻前顾后的状态中解放出来，有可能表达自己对艺术问题的看法，而没有因为任何意识形态的原因使自己的看法含混不清。

在寻找记录原稿的过程中，我得到了IO·A·佐琪诺娃

①在梅兰芳访苏时，爱森斯坦曾写了一篇介绍文章，题为《梨园仙子》。——译注

②波兰一城市。——译注

③法国一城市。——译注

的亲切帮助，特此致谢。

拉尔斯·克莱贝尔格

聂米罗维奇—丹钦柯：

我想，还是由我们尊贵的客人先开始吧。（掌声）

梅兰芳：

我要感谢在座诸位，使我有机会到莫斯科来，并有可能在此演出。我对友好亲切的接待表示感谢。

我特别高兴的是，今天大家在此聚会，是为了谈谈对我国戏剧的观感，使我以后能够采纳，并使我能够根据在莫斯科的所闻所见，在表演上能有新的发挥。（掌声）

张教授①：

（译意）张教授指出，最令人珍视和愉快之处在于，他们有机会和苏联戏剧界的杰出代表交谈。他们想知道，对中国戏剧及其前途有何印象。

聂米罗维奇—丹钦柯：

对于我们来说，最珍贵的是看到了中国舞台艺术最鲜明、最理想的体现，也就是中国文化贡献给全人类文化的最精美、最完善的东西。

中国戏剧以一种完美的，在精确性和鲜明性方面无与伦比的形式体现了自己民族的艺术。

我国戏剧的代表自然会从中得到很多有价值的东西。

①当为陪同梅兰芳访苏的张春彭。——译注